

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Nº 681 Abril 2012

75 años  
contigo

**El arte**  
de escribir cartas  
Españoles en Canberra

# Elige lo que quieres ser

La UNED te ofrece 27 Grados y Cursos de Acceso a la Universidad para mayores de 25 y 45 años. Enseñanza on-line y tutorías, Programas de Radio y TV, aulas virtuales.

**Estés donde estés.**

Matrícula on- line

Más información en [www.uned.es](http://www.uned.es)



**UNED**



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN



FONDO EUROPEO DE  
DESARROLLO REGIONAL  
**FEDER**

UNIÓN EUROPEA

Una manera de hacer Europa

## ACTUALIDAD



**6** Miras Portugal en Argentina y Uruguay

*El director general visita a los españoles del cono sur*

## EN PORTADA



**14** Radio Nacional de España cumple 75 años

*La radio pública española goza de una excelente salud*

## EN EL MUNDO



**20** Mapa de los españoles en el mundo

*1.816.835 personas con nacionalidad española residen en el extranjero*

**4 LECTORES • 6 ACTUALIDAD • 8 PANORAMA •** Presupuestos para la emigración • Aumentan las remesas de emigrantes • Formación de animadores en Alemania • **12 ENTREVISTA •** José Manuel Castela Bragana • **20 EN EL MUNDO •** 22 Margarita Xirgu • 24 Mujeres emigrantes en Londres • 26 Españoles en Canberra • **29 CULTURA Y SOCIEDAD •** El arte de escribir cartas • 32 La paella, plato universal • **34 MIRADOR • 36 DEPORTES •** Los americanos del fútbol español • **38 PAISAJES •** Las Hoces del Duratón

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 681  
ABRIL  
2012



### CONSEJO EDITORIAL:

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del Ministerio  
de Empleo y Seguridad Social

### REDACCIÓN

#### Director:

José Julio Rodríguez Hernández

### Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Píera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

### Fotografía:

Juan Antonio Magán Revuelta

### Maquetación:

José Luis Rodríguez Menacho

### Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias  
(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina  
Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Fe-  
lipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Cauda  
(Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

### ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones  
e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)

### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 16 54 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)

### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:

**Estilo Estugraf Impresores, S.L.**  
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00  
e-mail: [estugraf@terra.es](mailto:estugraf@terra.es)/[www.estugraf.es](http://www.estugraf.es)  
**Distribuidora EMBOLSA S.L.**

### Depósito Legal:

813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIPO: 790-12-001-9  
WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



EDITA:  
DIRECCIÓN GENERAL DE  
MIGRACIONES  
SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN Y  
EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL



## SANGRE ESPAÑOLA

Recibo su revista y la disfruto mucho. Veo que hablan mucho de la emigración española del siglo XX y puesto que aunque nací en Cuba, mi padre era gallego de La Coruña y mi madre canaria de Las Palmas. Ambos llegaron a Cuba por la misma época, en los años 20, aunque no juntos, se conocieron aquí. Mi padre vino a Cuba por desavenencias con mi abuelo y por evitar el servicio militar en África. Mi madre vino cuando su padre (mi abuelo) les reclamó cuando el ya llevaba 10 años aquí.

Tuve los mejores padres del mundo. Mi padre me legó su laboriosidad, su constancia en su trabajo, su honestidad, su carácter fuerte y algo rebelde. Mi madre su dulzura, su sabiduría innata, su afán porque sus hijos estudiaran a pesar de que la situación económica de la familia no era ni siquiera desahogada.

Pude estudiar después que triunfó la Revolución y llegué a licenciada en Física y Astronomía y uno de los días



Factoría azucarera en Baraguá, Cuba.

más felices que recuerdo fue el día que mi padre me presentó a un amigo y le dijo lleno de orgullo: "Esta es mi hija, ¡la maestra!".

Tuve la dicha de conocer la tierra de mis padres en 1993, gracias a una prima hermana gallega que vivía en Francia y me pagó el viaje. Ví la casa familiar, donde vivió mi padre y sus hermanas, conocí aún a una hermana

de mi padre, mi tía Carmen. Fui a Canarias, allí tenía siete tíos, tres de los que nacieron en Cuba y cuatro de un segundo matrimonio de mi abuelo.

Hoy por hoy tengo la ciudadanía española porque soy cubana, porque nací aquí y amo mi pequeña isla, pero la sangre que corre por mis venas es española como españoles fueron mis padres, mis abuelos, todos mis

## Imágenes de la emigración

### XXI Certamen de Lengua y Cultura Españolas

**Ya es una cita anual y tradicional desde hace veintiún años, en la que el ayuntamiento de París recibe a los españoles.**

Alrededor de 800 españoles se reunieron el pasado 12 de abril en los salones del ayuntamiento de París con motivo de la presentación del catálogo del XXI Certamen de Lengua y Cultura Españolas, organizado por la Faceef y sus asociaciones, en colaboración con la consejería de Educación de la embajada de España en Francia.

Romain Levy, teniente de alcalde del Ayuntamiento de París, transmitió la satisfacción de acoger nuevamente a la Faceef y a sus asociaciones en la Casa Consistorial y felicitó a la federación por el tema del certamen del



Los jóvenes galardonados en el Certamen Literario de la FACEEF.





Camino del exilio en 1939.

antepasados, por eso amo también a España y ojala fuera más joven y pudiera ayudar en algo a la madre patria.

Saludos desde Cuba.

**Marcia Elvira Avelenda Sánchez**  
Baragua. Ciego de Ávila  
Cuba

## PRACTICAR LA PAZ

**A**nte todo les agradezco sus envíos de Carta de España. ¡Trabajo no les falta! Es muy amena por su cultura y humanidad, que toca a todos los niveles sociales. ¡Bravo! Sigán como hasta aquí.

Que maravillosa noticia en la página 7 del número 676 (\*) No podía ser

mejor. Esperemos que comprendan lo que significa la palabra PAZ y que la adopten y practiquen. Nadie tiene derecho de quitar la vida a nadie. Tenemos derecho a vivir con paz y tranquilidad.

Yo nací en Madrid en 1934. Cuando estalló la guerra en 1936 me arrancaron a mis padres. Perdí a mi mamá cuando tenía tres años, viví en Cataluña con campesinos, conocí la guerra, el hambre, el frío... Mi pasado me permite comprender las vicisitudes del ser humano y actualmente solo sueño con mi querido país, pero para volver no tengo medios, ni familia en España.

Deseo que continúen con su trabajo y que su éxito sea reconocido y agradecido. Reciban mis saludos sinceros y españoles.

(\*) Se refiere a la noticia "Eta anuncia el abandono de la violencia".

**C. González Aguado**  
Rue Cherí 40 B / 45  
4000 Liege. Bélgica

curso 2011/2012, "Mujeres y Hombres, iguales deberes, iguales derechos", y deseó que el catálogo sea presentado de nuevo en la alcaldía el año que viene. La Embajada de España quiso testimoniar su apoyo al acto con la presencia

del propio embajador, Carlos Bastarache Sagües. El embajador dedicó unas entrañables palabras al transmitir un mensaje "profesional" y otro personal. El profesional, lo dirigió a los niños galardonados allí presentes, a los que tra-

tó cariñosamente de 'colegas' pues los calificó de "embajadores de la lengua y cultura españolas". El mensaje personal quiso dirigirlo a sus 'colegas' los abuelos, colectivo del que dijo formar parte y del que quiso destacar la labor social y cultural que desarrollan.

Seguidamente, Carmen Marhuenda, responsable de Educación, y Francisca Candelas, secretaria general de la Faceef, llamaron a los jóvenes galardonados al escenario. Estaban presentes Alejandro Sitzman, Nicolás Gisbert, Maxime Parmentier, Elisa Bernicat, Anne Garre, Margaux Neny, Ana María García, Daniel Marín, Verónica López, Adrián Pérez, Vanessa Pereira y Estefanía Gómez. Todos recibieron un obsequio del Ayuntamiento de París y de la Faceef, y posaron conjuntamente para una foto de recuerdo.



Aspecto de la recepción de la alcaldía de París a los españoles.

**C. de E.**  
Fotos: Emilio Vidal

**S**i bien es la primera vez que visita al país austral bajo el nuevo cargo que ocupa, Miras Portugal es un gran conocedor de la colonia hispano argentina puesto que ha sido conselleiro de Emigración de la Xunta de Galicia entre 2001-2005 y previamente, entre 1993-1997, fue secretario del área de Residentes en el Exterior del Partido Popular. Experiencias que le han conferido amplia comprensión y vínculos en la materia.

Durante esta visita se reunió con directivos de diversas asociaciones, entre ellos delegados y representantes de las Comunidades Autónomas de Galicia, País Vasco y Cataluña, con el embajador Román Oyarzun (quien asumió recientemente su cargo), con los consejeros de los CRE (Consejos de Residentes Españoles), con la presidenta del Hospital Español; Dra. Elma Espisúa, con el Presidente y Vicepresidente de la Federación de Sociedades Española; Pedro Bello Díaz, Manuel Padorno y con la comisión directiva de AJDERA, la pujante asociación de jóvenes creada en 2006.

En un ámbito más informal y cálido, la colonia de españoles en Argentina le dio la bienvenida con un ágape realizado en el Club Español. Allí recorrió las instalaciones de esta institución señera así como las de La Patriótica, cuyas gestiones para su recuperación edilicia y dinamización socio cultural ya están en marcha.

Su mensaje ha sido muy alentador para los españoles residentes en Argentina y sus descendientes, puesto que resaltó la predisposición para colaborar con todas las entidades, siempre y cuando éstas den cabida a las nuevas generaciones. Por otra parte transmitió sosiego respecto a las recurrentes noticias que sólo se refieren a España en términos de "crisis".

Por el contrario, aseguro que ésta no es la mala hora de España, puede ser la buena hora. "Los pueblos cuando tienen un problema, los pueblos de verdad saben levantarse, y España sabe

## Aurelio Miras Portugal con los españoles de Argentina y Uruguay

El Director General de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, visitó a las colectividades españolas de Argentina y Uruguay.



El director general de Migraciones confraternizando con los españoles de Buenos Aires.

*levantarse. Vosotros lo habéis demostrado porque sois españoles y lo habéis demostrado en un país que les dio toda clase de oportunidades, un país maravilloso llamado Argentina, pero que sin vuestro esfuerzo no lo hubierais hecho (...)*" A la vez llamó a pensar qué pueden hacer los españoles en el exterior por su país "Yo no vengo a pedir nada, vengo a pedir reflexión y que no se dejen llevar solamente por las noticias que parecen el mundo de las noticias malas".

En la rueda de prensa que brindó, abordó temas de vital interés. Luego de reconocer la importancia económica e intelectual de la emigración e inmigración en España, brindó cifras sobre el incremento del número de españoles en el exterior; que hoy asciende a más de 1.700.000, fundamentalmente gracias a la Ley de Memoria

Histórica, que incorporó a 500.000 españoles en los últimos años.

Repasó la importancia de la emigración española, así como el turismo, que han sido los pilares de lo que se llamó "el milagro español" y se refirió a los españoles en el mundo como personas que se distinguen por trabajar y cuyas señas de identidad son el ahorro, el esfuerzo y la educación.

Respecto a la escena local, aclaró que los recortes presupuestarios no van a repercutir sobre las pensiones asistenciales por razones de necesidad. Sostuvo que, contra todo pronóstico, se han aumentado las sumas de las pensiones en Argentina con respecto al año pasado en una cantidad muy significativa, a la vez reconoció que el número de beneficiarios es menor, no por un tema de recorte sino porque algunos beneficiarios han aumentado





Aurelio Miras se reunió con los directivos de la Asociación de Jóvenes Descendientes Españoles (AJDERA).

Izquierda con los directivos de la sociedad "La Patriótica". Derecha el director general posa con el Consejo de Residentes.

También puntualizó la probabilidad de continuar con programas de ayuda a Centros y Casas Regionales, posiblemente con dinero recuperado de otras partidas, procurando que éstos sigan existiendo. A su vez exhortó a los Centros a "tener deberes" referidos a cuidar el "nombre sagrado" que llevan que responde no sólo a sus integrantes sino también a una colectividad. *"Los Centros son mucho mas que de sus socios, son centros culturales que perviven porque han sabido transmitirlo, cuidarlo, mejorarlo y recuperan algo que parecía perdido"*



sus ingresos en Argentina. También recordó que en el país sudamericano se asienta el grupo más numeroso de "niños de la guerra", quienes en su totalidad cobran su merecida pensión. Admitió que en este caso lamentablemente el número también decrece, por cuestiones naturales. *"Por desgracia algunos nos dejan y se van con ellos historias, recuerdos, vivencias y espero que nos las hayan transmitido para no volver a cometer jamás errores que se cometieron en la historia. España afortunadamente es un país que ha aprendido muchas lecciones y una de ellas es el entendimiento y el saber oír a los demás".*

Dio a conocer un acuerdo firmado con el PAMI (Programa de Atención Médica Integral para jubilados y pensionados de Argentina) a través del cual se le da cobertura a todas aquellas personas que a su vez son receptores de una pensión.

Respecto a los viajes de mayores, Miras Portugal aseguró que los emigrantes han podido viajar y van a seguir viajando, probablemente en menor número y con requisitos mucho mas estrictos porque la necesidad obliga. Sobre esta cuestión hizo especial hincapié dando su opinión sobre la vital importancia de los mismos, ya que éstos procuran recuperar la memoria a través del reencuentro con la tierra que algunos han dejado y que otros no recuerdan o no conocen por haber partido a muy temprana edad. Rememoró en este sentido, las anécdotas muy emotivas de quienes -mediante estos viajes que otorga el gobierno español- han llegado a su aldea conociéndola aunque no hubiesen estado previamente ahí, gracias al detallado relato de los padres o abuelos que pasaron su vida lejos de España llenos de "saudade".

(...)" Sobre esto fue muy taxativo adelantando que llegará un momento en que no se ayudará a los Centros que no incorporen jóvenes en sus comisiones *"Es obligación de los Centros estar de acuerdo en las circunstancias actuales, y las circunstancias actuales es que tienen que dar paso a la juventud."*

Tras el álgido intercambio con la colectividad española de Argentina y con la importancia conferida a los ciudadanos en el exterior, Aurelio Miras Portugal dejó claro que pese a los rumores o momentos en que se pudo creer que ya no habría pensiones asistenciales ni otras ayudas, despejó dudas declarando que *"Ni España esta tan mal, ni España es tan desagradecida."*

**Gisela Gallego**



## CASI 90 MILLONES PARA LOS ESPAÑOLES DEL EXTERIOR



Marina del Corral, secretaria general de Inmigración y Emigración.

A las políticas relacionadas con los españoles residentes en el exterior se destinarán 89,7 millones de euros.

**L**a secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, ha presentado en el Congreso de los Diputados el proyecto de Presupuestos Generales 2012 en el área de inmigración y emigración, cuyo presupuesto asciende a 158,8 millones de euros.

El proyecto de presupuesto de la Secretaría General de Inmigración y Emigración, según afirmó Marina del Corral, se enmarca en la principal prioridad del Gobierno de volver a un escenario de estabilidad presupuestaria, sin la que nuestro país difícilmente podrá volver a la senda de crecimiento económico y de generación de empleo.

Las acciones en favor de los inmigrantes, con una dotación económica de 66,8 millones de euros, tienen como eje principal la integración de los inmigrantes, con actuaciones encaminadas a la normalización en la convivencia y la consolidación de una sociedad inclusiva.

El total de la dotación presupuestaria para 2012 destinada al programa "Acciones en favor de los emigrantes" asciende a 89,7 millones de euros, desglosada en las siguientes partidas:

En primer lugar, la destinada al mantenimiento de las prestaciones por razón de necesidad para los españoles residentes en el exterior que tengan más de 65 años de edad o estén incapacitados para el trabajo y se encuentren en una situación de necesidad por carecer de rentas o ingresos suficientes para cumplir sus necesidades básicas. Este concepto cuenta con una dotación de 70,6 millones de euros y en general se destina a la prestación económica por ancianidad, por incapacidad y la prestación de asistencia sanitaria en sus países de residencia, cuando carezcan de la cobertura de esta contingencia o se considere insuficiente. Además, se destinan 2 millones de euros a pensiones de ancianidad para los españoles que teniendo derecho a la prestación anterior retornen a España.

En segundo lugar, se destinan ayudas por una cuantía de 0,6 millones de euros para atender situaciones de extraordinaria necesidad dirigidas a los españoles que retornen a nuestro país y carezcan de recursos.

Finalmente, en el mismo programa presupuestario se incluyen las prestaciones económicas concedidas a los niños de la Guerra Civil, que cuentan con 9,3 millones de euros; un crédito destinado tanto a los que permanecen en el exterior como a los que han regresado a España. La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, aseguró que el peso específico de las partidas de prestación social a emigrantes y retornados "se ha incrementado muy significativamente sobre el presupuesto global de la Secretaría General". "Más de la mitad del presupuesto para 2012 se dedica al pago de pensiones asistenciales de emigración", enfatizando de esta forma el carácter prioritariamente asistencial del presupuesto.

**C. de E.**

## CRECE EL DINERO QUE ENVÍAN LOS EMIGRANTES



El dinero que los trabajadores en el extranjero envían hacia España alcanzó en 2011 los 5.702 millones de euros, casi un 6 por ciento más.

**S**alvo un pequeño retroceso en 2009, esta cifra ha aumentado ejercicio tras ejercicio pese al declive económico internacional, según los datos que acaba de publicar el Banco de España.

El número de españoles que viven en el extranjero se ha incrementado un 23 % desde que comenzó la crisis, de 1,4 millones en 2009 a 1,8 en enero de 2012, últimos datos disponibles en el Instituto Nacional de Estadística (INE), que elabora este censo desde hace cuatro años.

El salto de la cifra recoge el efecto de los procesos de nacionalización por la Ley de Memoria Histórica, independiente de la marcha de profesionales al extranjero, pero las empresas de recursos humanos destacan incrementos notables en el número de profesionales que solicitan empleos fuera

de España, que sufre la mayor tasa de paro de la Unión Europea (UE), del 23,6 por ciento.

El director de Remesas.org, Íñigo Moré, recuerda que *"El Banco de España realiza una estadística ejemplar de las remesas que salen del país, no se puede decir lo mismo de las remesas que recibe España"*, ya que *"jamás ha desglosado esas remesas por el país de procedencia, ni tampoco por el mecanismo financiero por el que entran en el país. Esto impide cotejar los datos de España con los del país de origen"*. A su juicio, es posible que ese dinero esté entrando en España, pero sólo una parte podría responder al concepto estadístico de remesas de trabajadores porque la cifra de la balanza de pagos no es compatible con la realidad de la emigración española.

*"La estructura de la emigración española responde a un grupo de una edad media avanzada y situado en países de*

*rentas medias y bajas, más susceptibles de recibir asistencia social que de enviar remesas"*, apunta Moré. Sólo 654.000 de los 1,8 millones de emigrantes han nacido en España, añade, con lo que la estructura de la emigración española está compuesta mayoritariamente por segundas o terceras generaciones o nacionalizados por la Ley de Memoria Histórica.

Además, señala que sólo un millón está en edad activa, con lo que *"cada uno remitiría de media 5.000 euros anuales, lo que puede estar al alcance de los 80.000 españoles que viven en Suiza. Pero esta media es incompatible con el salario medio de los 1,1 millones de españoles que viven en América (367.000 en Argentina, 179.000 en Venezuela, etcétera)"*. Los europeos que vinieron a retirarse a la costa española en la etapa de bonanza también han podido influir en la cifra.



## TALLER DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL



Ha tenido lugar en Remscheid el cuarto taller de la Coordinadora Federal en animación sociocultural con personas mayores.

**P**or cuarta vez consecutiva tuvo lugar el pasado día 21 de abril un nuevo taller en animación sociocultural para personas mayores de procedencia española o de países hispanohablantes. Se trata de una serie de un total de nueve talleres que está desarrollando la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania desde primeros de año. Como es habitual, este nuevo taller se realizó en la localidad de Remscheid. Tomaron parte en ese taller 25 participantes provenientes de las localidades de Aachen, Colonia, Duisburgo, Essen, Remscheid, Wermelskirchen y Wuppertal.

Se dio inicio al taller con una revisión de las encuestas de activación que los participantes habían realizado desde el taller anterior. Las primeras entrevistas reflejan un sentimiento básico de soledad de los entrevistados, así como el deseo de que se les ofrezcan lugares de encuentro, convivencia, recreación y formación. Estas encuestas se seguirán realizando hasta finalizar los talleres en diciembre

de este año, y servirán de base para la confección de un programa-modelo de actividades para personas mayores de origen español o hispanoamericano. Después de la pausa del mediodía, en la que los participantes tuvieron amplia oportunidad de conocerse entre sí y de intercambiar informaciones y experiencias sobre las colonias españolas respectivas, el Dr. Sánchez Otero expuso una ponencia sobre el tema "La muerte y el más allá en la cultura moderna".

Punto de partida para tratar este tema es la creciente importancia que gana este tema, debido a la frecuencia de casos de fallecimiento en la propia familia, en amigos o en las respectivas colonias. Por otro lado, para la cultura moderna este tema es un tabú de alto grado, lo que no es en modo alguno una ayuda para quienes se ven obligados con creciente frecuencia a afrontar esta realidad ante el caso de personas queridas que fallecen. El ponente expuso en primer lugar la concepción sobre la muerte que propagan las corrientes de pensamiento agnóstico-

materialista para centrarse después especialmente en la concepción cristiana de la muerte y del más allá.

Los participantes intercambiaron al final de la ponencia sus respectivos puntos de vista sobre lo expuesto. Dada la importancia del tema en el trabajo actual con personas mayores, los participantes formularon la necesidad de trabajar sobre un modelo práctico de proceder ante los deudos de personas que hayan fallecido y que estén participando en actividades en centros o lugares de encuentro de la colonia española.

En este cuarto taller, los participantes también expresaron su deseo de incentivos específicos para el futuro trabajo, tales como el de que se elabore una lista de ponentes y monitores a quienes se pueda recurrir para animar el trabajo local con personas mayores. Asimismo, se resaltó la conveniencia de efectuar alguna actividad dentro de los próximos talleres, centrada en las relaciones intergeneracionales.

**C. de E.**



## ENCUENTRO EN LA RED

El portal de la Ciudadanía Exterior (CEXT), [www.cext.es](http://www.cext.es), ofreció a los españoles residentes en el exterior la oportunidad de preguntar personalmente sus dudas al director general de Españoles en el Exterior y de Asuntos Consulares y Migratorios, Luis Fernández-Cid, en un encuentro digital que tuvo lugar el pasado 25 de abril.

Esta iniciativa tiene el fin de acercar a todos los españoles que viven en el extranjero la posibilidad de preguntar personalmente al director general de Españoles en el Exterior y de Asuntos Consulares y Migratorios y poder conocer de primera mano sus opiniones. Para atender a los españoles residentes en el extranjero, España cuenta con una amplia red consular dependiente del



**El director general de Españoles en el Exterior y Asuntos Consulares, Luis Fernández-Cid, mantuvo un encuentro digital con residentes en el exterior.**

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, compuesta en la actualidad por cerca de 200 Oficinas Consulares y Secciones Consulares de Embajadas, así como alre-

dedor de 500 Consulados y Viceconsulados Honorarios.

La mayoría de las preguntas procedieron de países de América: Argentina, Venezuela, y Cuba. La temática de las

preguntas giró en torno a la recuperación de la nacionalidad, los trámites para ir a trabajar a otro país, gestiones de inscripción en los consulados, así como el despliegue de las oficinas consulares. También hubo muchas preguntas relacionadas con matrimonios y divorcios.

En la mayoría de las repuestas el director general de Españoles en el Exterior y de Asuntos Consulares y Migratorios, Luis Fernández-Cid, insistió en la necesidad de que los españoles en el exterior se registren en el consulado de su lugar de residencia, ya que ello sirve para que sean atendidos mejor y para implementar los recursos técnicos y humanos para llevar a cabo la atención a los residentes.

**C. de E.**

**Foto. Tony Magán**

## Buzón del retorno

La dirección general de Migraciones ha creado un formulario de contacto para el Buzón de Consultas sobre Retorno.

Con el fin de mejorar la atención a los ciudadanos en la realización de las consultas dirigidas a través de internet a la Oficina Española de Retorno, el Gobierno ha habilitado un formulario de contacto en la página web del Portal de la Ciudadanía Española en el Exterior, operativo desde el pasado 2 de abril y al que se accede desde el enlace <http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es/es/>

[Accesos\\_Directos/Oficina/guia-retorno.htm](http://Accesos_Directos/Oficina/guia-retorno.htm)

A partir de la puesta en funcionamiento del buzón de correo, toda la in-

formación sobre cuestiones relacionadas con los ciudadanos españoles en el exterior, el retorno y la emigración que se solici-

te por vía electrónica se canalizará a través de este sistema.

Con independencia de esta innovación, el servicio de atención telefónica y presencial a los interesados se continúa prestando en la forma habitual en la sede y teléfonos de la Oficina (Oficina Española de Retorno, José Abascal 39-28071 Madrid/ Tel. + 34 91 363 16 54/ Fax + 34 91 363 73 11).

**C. de E.**

**Foto. Tony Magán**





## JOSÉ MANUEL CASTELAO:

# “Tenía hambre de Galicia y la estoy saciando”

José Manuel Castelao Bragaña se ha ganado con creces el derecho a disfrutar de una jubilación dorada para quien emigró a los 14 años a Argentina.

**L**a historia de la emigración española no sería la misma sin actores de primera fila como este ilustre jubilado llamado José Manuel Castelao Bragaña, quien partiendo de Valga, una pequeña aldea de Pontevedra, emigró en 1955 a Buenos Aires. Una vez en la capital de Argentina, trabajó como mozo de recados mientras estudiaba en la Universidad (“Nadie –afirma– me preguntó jamás cuál era mi nacionalidad, y tampoco pagué un solo peso”) y acabó licenciándose en Leyes y, con el título en la mano, abrió un bufete de abogados y también ejerció de procurador y notario. Pero, además, sus abnegados desvelos por los asuntos relacionados con la emigración española en su país de acogida, le valieron para ser elegido presidente del Consejo General de Emigración (CGE) desde

1998 hasta 2005, año en que dejó el cargo para ejercer como diputado del Parlamento Gallego por Pontevedra (2005-2009).

**¿En qué invierte su jubilación un ilustre emigrante que tanto ha luchado?**

En disfrutar de Galicia. No pude hacerlo antes porque me marché a los 15 años y volví 30 años después. Tenía hambre de mi tierra y la estoy saciando.

**¿Sólo de Galicia?**

Tengo un pie en Galicia y otro en Argentina. Galicia me dio la vida y Buenos Aires construyó mi vida. Me hice hombre y estudié en una Universidad donde jamás nadie me preguntó de donde venía ni quién era, y tampoco tuve que abonar un sólo peso por estudiar. Ahora que tanto se la critica, quiero decir que no he conocido tierra más generosa con



el emigrante. No en vano se recoge en su Constitución que Argentina tiende a afianzar sus valores de la libertad *"para nosotros, para nuestra posteridad y para todos los hombres del mundo que quieran habitar suelo argentino"*.

Los emigrantes gallegos han dejado tres hitos importantes: la bandera, el himno y la Real Academia Gallega. Y, en América, los hospitales y los centros gallegos de la Habana, Montevideo o Buenos Aires hablan por sí solos de la tarea realizada por los emigrantes.



Recibiendo la Medalla de oro de la Emigración de manos del ministro Juan Carlos Aparicio.

José Manuel Castelao presidiendo el Consejo General de la Emigración en 2004.



### ¿Ha vuelto a su aldea natal?

He vuelto a Valga en varias ocasiones, pero ahora resido en Santiago de Compostela. Tengo la enorme fortuna de vivir a 500 metros de la catedral y de la tumba del apóstol, y siempre que rezo le pido que me guarde un trozo de tierra a su lado.

**¿Qué herencia resaltaría de la aventura de los gallegos por América?**

Obras como el Centro Colón de la Habana o la Benéfica de la Habana, son para sentirse orgullosos.

**¿Se diferencia mucho, por ejemplo, quien emigró a Cuba de quién lo hizo a Argentina?**

En cuanto a los sentimientos, los emigrantes son iguales en todas partes: se llevan el corazón hacia el lugar a donde van y dejan el alma en el lugar donde nacieron. El desarrollo

personal ya corresponde a cada uno, pero por lo general tanto si tuvieron éxito como si fracasaron en su aventura, los emigrantes españoles han dejado su impronta tanto en Venezuela como en Cuba, es decir: trabajo y honradez. Eso nos permite caminar con la cabeza muy alta.

**¿Qué valoración haría de su gestión al frente del Consejo General de Emigración?**

Puedo presumir de haber salido vencedor en las urnas en momentos muy difíciles en los que estaba políticamente marcado por la participación de España en la guerra de Irak. Me sometí a la decisión de las urnas y recibí el respaldo de los emigrantes, no tengo palabras para expresar tanta gratitud. Fui el primer presidente electo, pero tengo una espina clavada por no haber agotado el segundo mandato. Tengo una deuda con los consejeros por ello, y quiero disculparme públicamente. Deseaba tanto venir al Parlamento Gallego una vez que fui elegido, que no pude sustraerme a esa ilusión. Quiero agradecer a la Administración el respaldo y el apoyo a mi gestión como Presidente y a los consejeros su labor. Han evolucionado positivamente y supieron en todo momento superar el disenso que se produce en las reuniones y desterrar reproches y rencores para seguir unidos y trabajar con denuedo en pro de la armonización de la emigración.

**¿Qué aconsejaría a nuestros nuevos y jóvenes emigrantes?**

No mucho. Es una situación extraordinaria. Los nuevos emigrantes son diferentes. Nosotros necesitábamos de las instituciones para seguir en contacto con la realidad de España. Los jóvenes de ahora no, tienen otros medios para estar al tanto de lo que acontece en su país. La cuestión está en que el Estado español tiene que saber qué espera de la gente que tiene en el exterior y viceversa.

P.Z.

Fotos: Tony Magan





Toni Garrido, Pepa Fernández y Juan Ramón Lucas, las estrellas de Radio Nacional de España.

# Radio Nacional de España, 75 años

Para muchos españoles de aquí y del exterior Radio Nacional de España forma parte indisoluble de la banda sonora de sus vidas.

**S**on las siete y media de la mañana, las seis y media en Canarias. Saludos cariñosísimos desde la radio pública". Esta es la fórmula que emplea todos los días de lunes a viernes, Juan Ramón Lucas, para saludar a su audiencia. Su programa "En días como hoy" en Radio 1 de Radio Nacional de España, sigue un modelo común a casi todas las cadenas de radio en España, el informativo mañanero que según pasan las primeras horas se va convirtiendo en un "magazine" pegado a la actualidad. RNE nació en Salamanca el 19 de enero

de 1937, en un momento difícil para el país como la Guerra Civil. Los medios eran precarios y la primera redacción la componían 12 personas, entre actores e incipientes periodistas. Sonaban partes de guerra –en castellano primero y luego repetidos en idiomas extranjeros– y discos de pizarra. Era entonces una radio de propaganda de los sublevados, cuartelera y rancia. Se emitía con una emisora móvil de 20 kw y de marca Telefunken, regalo de Joseph Goebbels, y que había sido utilizada por Hitler durante las olimpiadas de Berlín de 1936. El 1 de abril de 1939, el actor madrileño y locutor enseña de la época, Fernando Fernández de Córdoba leyó el

famoso último parte de guerra "En el día de hoy, cautivo y desarmado el ejército rojo, han alcanzado las tropas nacionales sus últimos objetivos militares. La guerra ha terminado". Como dijo alguien "había terminado la guerra y comenzaba la victoria".

En 1940 RNE se trasladó a Madrid y en 1949 llegó a Barcelona, con las primeras emisiones desde el Liceo. El radioteatro de las grandes voces, en Teatro invisible, y las retransmisiones deportivas ocuparon las horas de ocio de los españoles. Era una España aislada del mundo, sumida en una profunda y tétrica miseria de posguerra. Las dos primeras décadas de Radio Nacional



son pura hagiografía del régimen, pero hay dos acontecimientos que la radio recoge con un gran despliegue, la visita de Eva Perón en 1947, con toneladas de trigo argentino y la visita, ya en 1959, de Dwight D. Eisenhower, presidente de los Estados Unidos, que nos trajo las bases militares norteamericanas a una España que comenzaba a arrancar gracias al Plan de Estabilización. Ya en los años 60, llegaron los diarios hablados –o “partes”- pero no fue hasta 1977 cuando desapareció la exclusiva de la información de RNE, permitiendo que el resto de radios hicieran sus propios noticieros.

La contribución de RNE al crecimiento de la radio española es indudable: muchos formatos y locutores, imprescindibles en la radio actual, empezaron a sonar en RNE: los boletines horarios; los espacios para masas, como “Directo, directo” con Alejo García o “Protagonistas” de Luis del Olmo; o la propia Radio 3, nacida en 1981 con la movida madrileña; los “trasatlánticos”, largos magazines que en 1973 dan cabida a todo tipo de géneros, al estilo de las grandes radios públicas europeas del momento; la radio divulgativa como “Clásicos populares” de Fernando Argenta; el polideportivo Radiogaceta de los deportes con Juan Manuel Gozalo; o las ruedas de corresponsales con Victoriano Fernández Asís, dando paso a jóvenes voces como Cirilo Rodríguez, Jesús Hermida, Jose Antonio Plaza, Jose Luis Balbín. Radio Nacional ha sido la mayor cantera radiofónica de este país: periodistas, técnicos, realizadores, etc. Durante décadas RNE ha acompañado a los españoles en los momentos más importantes de sus vidas y de nuestra sociedad, a veces buenos y otros malos, transmitiendo sonidos que forman parte de la historia de España: el gol de Zarra en la voz de Matías Prats, el anuncio por Alejo García de la legalización del Partido Comunista; la noche del 23-F, el reciente Mundial de Sudáfrica... emociones en forma de sonido que ya pertenecen al patrimonio individual de cada español.

Hoy, 75 años después, es una radio



La casa de la radio, sede central de RNE en los alrededores de Madrid.

La visita de Eva Perón en 1947 fue el primer gran evento que retransmitió RNE.

Una exposición itinerante está recorriendo España con una muestra de la historia de la radio pública.







Izquierda Juan Manuel Gozalo, dieciocho años en “Radiogaceta”. Derecha Fernando Argenta y Araceli González Campa eran “Clásicos populares”.



Radio 3, una radio diferente. Derecha José María Iñigo, un valioso veterano recuperado por “No es un día cualquiera”.

sólida, que desde hace tiempo se ha ganado el sello de ser la radio independiente y plural, donde suenan todas las voces y opiniones. RNE es la radio de todos y de cada uno, tanto en contenidos como en nuevos formatos, reconocido día a día por un número creciente de oyentes.

Hoy en día Radio Nacional de España cuenta con seis canales: Radio 1, que es la radio generalista para todos los públicos, Radio Clásica (antes Radio 2), dedicada la música clásica, Radio 3 a las músicas alternativas, las culturas emergentes el pop y el jazz, Radio 4 que emite en catalán para Cataluña, Radio 5 bajo la fórmula “todo noticias”, que emite información durante las 24 horas y Radio Exterior de España, prolongación de las emisiones en onda corta para el exterior, que cumplen ahora 70 años. Radio Exterior emisora

muy familiar para los residentes en el exterior emite ahora también en seis lenguas: inglés, francés, portugués, ruso, árabe y sefardí y cumple una misión de servicio público para los españoles residentes en el exterior con programas como “Españoles en el exterior”, dirigido por Juan Roldán. Es un programa semanal de 50 minutos de duración en el que se ofrece toda la actualidad relacionada con los más de millón y medio de residentes españoles en el exterior. Les acerca las políticas institucionales del gobierno central en torno a la emigración y las de los gobiernos autonómicos. Se hace eco de la actividad de los miles de centros españoles repartidos en todo el mundo y, cada semana, muestra la historia personal de un residente en el exterior.

**Algunos programas memorables.** Radio Nacional de España tiene aún en

antena el programa más veterano de la radio en España: Radiogaceta de los deportes, cuya primera emisión fue en 1953, el año próximo cumplirá sesenta años. La actualidad deportiva –de todos los deportes– en un horario de tarde-noche que ha llegado a tener hora y media de emisión. Este programa está sentimentalmente ligado a uno de los más grandes de la radio: Juan Manuel Gozalo, que lo dirigió y presentó durante dieciocho años entre 1989 y 2007. Con su estilo vehemente, apasionado y a la vez riguroso y objetivo, respetuoso con el servicio público, Gozalo elaboró durante años un programa deportivo modélico. Cuando todo era fútbol, Radiogaceta también entrevistaba –por ejemplo– a una tiradora española de esgrima que había ganado una competición en el extranjero. La radio hacia sentir la emoción y la sorpresa





Iñigo Alfonso, el joven director del informativo 24 horas.



Ana Sterling, presentadora y Rafael Bermejo director del informativo 14 horas.



Julio Ruiz dirige "Disco grande" de Radio 3 desde hace décadas.

de la deportista a la que los medios les hacían poco o ningún caso. Ha sido un programa pionero en tratar el deporte paralímpico, los deportes minoritarios y el deporte femenino. Ahora lo conduce José Luis Toral, un joven periodista que en una hora, de 9 a 10 de la noche desgana la actualidad deportiva si perder el referente histórico que es Radiogaceta.

La música clásica con sentido del humor podría ser el lema de "Clásicos Populares", un programa que nació en los años setenta como puente musical entre programas. De la mano de Fernando Argenta, hijo del director y compositor Ataulfo Argenta, y músico a su vez, fue creciendo una emisión en el que la música clásica más conocida era explicada y programada para todos los públicos con desenfado y mucho cariño. "Clásicos Populares" tuvo varios presentadores: José Manuel Rodríguez "Rodri", Carlos Tena, Beatriz Pecker y en los últimos tiempos la pareja formada por el director Fernando Argenta y Araceli González Campa, duo muy conjuntado junto al micro, interactuando con los oyentes. Era un programa muy querido por la audiencia. Todos sus antiguos oyentes coinciden en la marca de la casa del programa: la expresiva y refrescante risa de Araceli González Campa a las bromas de su compañero de micrófono. Clásicos Populares duró treinta y dos años en antena, entre 1976 y 2008. El expediente de regulación de empleo se llevó a Araceli en la navidad de 2007 y a Fernando Argenta en julio de 2008.

Protagonistas, el veterano programa de Luis del Olmo fue también un invento de Radio Nacional de España, en este caso en Cataluña. Nació de las manos de dos históricos de la radiodifusión Pere Nin y Jorge Arandes. Se emitió por primera vez en julio de 1969 y se llamaba "Protagonistas, vosotros" presentado por José Ferrer. A partir de 1973 lo tomo Luis del Olmo hasta 1983 en que se llevó el programa a diversas cadenas privadas, la COPE, Onda Cero y Punto Radio donde sigue hoy en día. Protagonistas asienta en España el



El director de RNE en Navarra, Juan Yeregui, con la presidenta de la comunidad, Yolanda Barcina y el alcalde de Pamplona, Enrique Maya.

magazine mañanero de varias horas de duración, con un presentador estrella y múltiples secciones, de actualidad, humorísticas, musicales. El formato sigue funcionando.

Ya se ha dicho más arriba, en la historia de Radio Nacional de España habrá un antes y un después del Expediente de Regulación de Empleo (ERE). Producto de un pacto entre los sindicatos de Radiotelevisión y la SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) que gestionaba la propiedad estatal de la radio y televisión públicas. Se firmó en 2006 y supuso la salida de todo el grupo RTVE de 4.150 trabajadores con una prejubilación a partir de los 52 años de edad. Este expediente de regulación de empleo tuvo varios aspectos polémicos: aparte de las excelentes condiciones de prejubilación con el 92 % del sueldo, algo no habitual en el panorama laboral

entonces, se criticó la obligación de prejubilación de trabajadores que no querían hacerlo y que suponían una pérdida profesional importante para el medio. La contratación de nuevos profesionales se pudo hacer a precios mucho más bajos. Esta época de reformas trae también la liquidación del Entre RTVE y se crea la Corporación de Radio y Televisión Española, que ha conseguido inaugurar una época de escrupulosa neutralidad y objetividad informativa tanto en la radio como en la televisión lo que ha supuesto el liderazgo de audiencia en televisión durante los últimos cinco años y la recuperación de audiencias en radio. Radio 1 ha recuperado 400.000 oyentes en los últimos cinco años.

**Radio pública para todos.** En Radio 1, profesionales de la talla de Juan Ramón Lucas, Toni Garrido, Pepa Fernández,

Mamen Asencio, Silvia Tarragona y Chema Abad están al frente de los grandes programas de referencia. Ana Sterling e Iñigo Alfonso, en los informativos 14 horas y 24 horas, con Luis Vázquez y Ángeles Bazán en el fin de semana. Una oferta de información rigurosa y plural que se ve reforzada en Radio 5, la emisora 'Todo noticias' de RNE.

RNE quiere mirar al futuro de la mano de sus oyentes. Tal como indican los datos de audiencia, cada vez son más españoles los que confían en una radio pública, que apuesta por una radio cercana de servicio público, que es rentable socialmente, que transmite emoción al igual que rigor y confianza, y que es cada vez más moderna y participativa y que está en todos los nuevos soportes. Los datos del último Estudio General de Medios –abril de





El Príncipe de Asturias con algunos profesionales de Radio Nacional de España en la inauguración de la exposición itinerante.



José Luis Toral, responsable del programa deportivo "Radiogaceta de los deportes".

Radio Nacional de España tiene hoy en día una audiencia que ronda los 1,7 millones de oyentes.

2012- le adjudican 1.695.000 oyentes. Radio Nacional de España ofrece la oferta más plural de la radio española es una emisora generalista donde caben todas las voces y opiniones, con programas informativos, debates y magazines. El servicio público vertebró la programación de RNE, que sigue la información internacional pero también la más cercana, la local. La radio pública ofrece la red de corresponsalías más amplia, que recientemente ha crecido con la nueva de Asia-Pacífico. Y la red de diecinueve emisoras territoriales con el trabajo de todos los profesionales distribuidos en cada provincia, garantizan la mejor información local y regional.

La apuesta de RNE por las nuevas tecnologías es firme, estando a la vanguardia de los mayores avances técnicos vinculados a la radio. Las aplicaciones de RNE para iPad, iPhone, Android y Windows Mobile, son referencia entre los usuarios, que también eligen RNE para escuchar la radio por internet.

La web de RNE ha cerrado 2011 con 1.477.666 millones de usuarios, lo que supone un crecimiento desde diciembre de 2010 del 18%. Por cadenas, Radio Nacional es la que más crece en el último año (un 57%), seguida de Radio 3, que en diciembre de 2011 registra un 30% de crecimiento anual. Y Radio Clásica es la única que emite en televisión con sonido 5.1, ofreciendo el mejor audio de toda la TDT.

Todas las emisoras de RNE, tanto la generalista como las especializadas, han aumentado su audiencia, al igual que los grandes programas de Radio Nacional, que han batido récords: "En días como hoy", dirigido por Juan Ramón Lucas de lunes a viernes desde las 6 a las 12 de la mañana, No es un día cualquiera que dirige Pepa Fernández sábados y domingos de 8 a 13 horas; y "Asuntos propios" dirigido por Toni Garrido de 4 a 7 de la tarde. El matinal conducido por Juan Ramón Lucas ya es el tercer programa más escuchado de España con 1.336.000 oyentes.

**C. Piera**





# Espanoles en el mundo

**M**ás de 1.816.835 personas con nacionalidad española residen en el extranjero, según los datos del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero (PERE) a fecha 1 de enero de 2012. Esto supone un incremento del 6,7% (114.057 personas) respecto a los datos a 1 de enero de 2011. Los mayores incrementos de inscritos respecto a los datos a 1 de

enero de 2011 se registran en América (83.763 inscritos más), aunque en términos relativos el mayor aumento se produce en Asia (13,6%). Por sexo, el 51,1% de las personas con nacionalidad española que residen en el extranjero son mujeres y el 48,9% varones. Por continente, el 62,4% tiene fijada su residencia en América, el 34,6% en Europa y el 3,0% en el resto del mundo. Sólo el 36% de los españoles residentes en el extranjero nacieron en España,

**ESTADOS UNIDOS**  
86.626

**MÉXICO**  
94.617

**COLOMBIA**  
16.253

**PERÚ**  
15.214

**CHILE**  
44.468

**CUBA**  
89.323

**REPÚBLICA DOMINICANA**  
15.902

**VENEZUELA**  
179.035

**PAISES BAJOS**  
20.128

**ALEMANIA**  
111.731

**FRANCIA**  
198.182

**ANDORRA**  
23.995

**SUIZA**  
96.403

**REINO UNIDO**  
69.097

**BRASIL**  
100.622

**URUGUAY**  
60.046

**ARGENTINA**  
367.939





**BÉLGICA**  
47.618

**ITALIA**  
18.945

**AUSTRALIA**  
16.977

<b>TOTAL</b>	<b>1.816.835</b>
<b>EUROPA</b>	<b>628.400</b>
<b>ÁFRICA</b>	<b>15.707</b>
<b>AMÉRICA</b>	<b>1.133.228</b>
· América del Norte	193.643
· América Central y Caribe	131.520
· América Del Sur	808.065
<b>ASIA</b>	<b>21.940</b>
<b>OCEANÍA</b>	<b>17.560</b>

frente al 58,2% nacido en su actual país de residencia y al 5,1% en otros países. Por edad, el 14,4% de los inscritos en el PERE tienen menos de 16 años, el 62,2% tiene de 16 a 64 y el 23,4% 65 o más años. El 54,1% de los menores de 16 años reside en América y el 40,9% en Europa. Respecto del grupo de edad de 16 a 64 años, un 60,5% reside en América y un 36,4% en Europa. Cabe destacar que el 72,4% de los mayores de 65 años reside en América, mientras que en Europa solo lo hace un 25,8%.

Los países extranjeros en los que residen más personas de nacionalidad española son Argentina (367.939), Francia (198.182), Venezuela (179.035) y Alemania (111.731). Con relación a 2011, cabe destacar los incrementos registrados en Argentina (22.073 inscritos más), Cuba (13.890 más) y Brasil (8.362 más), aunque en términos relativos los mayores incrementos se han registrado en Ecuador (36,5%), Cuba (18,4%) y Perú (15,4%).



**S**egún se cuenta era una niña inquieta y un tanto tremenda, que se subía a la mesa del comedor de su casa y declamaba poesía. Nació en Molins de Rei en 1888, aunque pasó su infancia en el casco antiguo de Barcelona, en un revoltijo de calles y viviendas de obreros. Su padre, Pedro Xirgu era un obrero con inquietudes culturales. Comenzó su labor como actriz en grupos de aficionados desde niña, trabajando mucho en el teatro catalán y debutó profesionalmente con la Compañía de Josep Santpere. En 1910 estrenó, entre otras, las obras "*Andrónica*" y "*La reina joven*"- que escribió especialmente para ella el dramaturgo catalán Angel Guimerá- en el Teatro Romea de Barcelona, lo que le granjeó un gran prestigio en la escena catalana.

También ese mismo año estrena "*Salomé*" de Oscar Wilde en el Teatro Principal de Barcelona. Le rescinden el contrato por enseñar el ombligo. Ese mismo año se casó con Josep Arnall, su amor de adolescencia. Estuvieron casados 26 años. Hizo en esta época algunas incursiones en el cine, que no acabó de llenarle, entre ellas "*Guzmán el Bueno*" que dirigieron Enrique Gelabert y Fructuoso Giménez en 1909. En 1912 un empresario de Buenos Aires le ofrece un contrato para actuar en Sudamérica. Empieza su carrera internacional. Y al año siguiente realiza el primer viaje a América visitando Argentina, Chile y Uruguay. Debuta en el teatro Odeón de Buenos Aires representando Magda, de Sudermann.

La crítica la define como renovadora de la escena. Pérez Galdós, Benavente, Marquina, los hermanos Quintero... le escriben obras que estrena con gran éxito.

En 1921 realiza el segundo viaje a América visitando Cuba y México y dos años después realiza un tercer viaje visitando con su repertorio Argentina, Chile, Uruguay, Perú,

## Margarita Xirgu, pasión en la escena

El 25 de abril se cumplieron cuarenta y tres años de su muerte. Su vida llenó el teatro español durante tres décadas y en el exilio impartió su ciencia escénica por toda América.



Venezuela, Puerto Rico y Cuba donde estrena "*La calumniada*" y "*Cristalina*" de los hermanos Álvarez Quintero.

En 1926 le hacen un homenaje al Hotel Ritz de Madrid, por el estreno de la obra "*Santa Juana*" de G. Bernard Shaw. En verano de este año conoce a Federico García Lorca. Este fue un encuentro capital en la trayectoria de Margarita Xirgu, pues ella estrenó la mayoría de las obras de Federico. "Debo a Margarita cuanto he logrado en el teatro" dijo el poeta granadino. Fueron amigos inseparables hasta el

asesinato de este en 1936, cuando ella estaba de gira por América y ya no volvería a España. Otro hito importante en su carrera es que en 1933 inaugura el Festival de Teatro Clásico en el Teatro Romano de Mérida con "*Medea*" de Séneca traducida por Miguel de Unamuno.

La época republicana supone su consagración total. Se incorpora a la compañía como director, Cipriano de Rivas Cherif, el mejor director escénico de la época y cuñado de Manuel Azaña de quien en 1931

estrena "La corona" en el Teatro Goya de Barcelona. En 1933 estrena "Divinas Palabras" de Ramón de Valle-Inclán en el Teatro Español de Madrid y en 1934 "La sirena varada" de Alejandro Casona y "Yerma" de García Lorca en el Teatro Español de Madrid.

En 1936 deja Barcelona para emprender su cuarto viaje a América con la previsión de durar dos años y después volver a Barcelona y retirarse. La rebelión de Franco y la guerra civil convierte su gira en un exilio de tres décadas. Xirgu vivió la última etapa de su singladura artística en Latinoamérica: Cuba, Colombia, Perú, Chile, Argentina, México y Uruguay. Fundó y dirigió escuelas de arte



Margarita en Mérida, 1933, representación de "Medea".

En 1945 al acabar la representación de "Doña Rosita la soltera", con el público puesto en pie aplaudiendo sin parar, a ella y a él, Margarita dijo: *"Si de verdad queréis recordarlo, hablad de su obra a vuestros hijos, habladles de la vida del poeta. Pasaremos nosotros, pasará yo, que soy bien poca cosa; pero la obra del poeta quedará para vosotros y para vuestros hijos, para la inmortalidad"*.

Como actriz y directora teatral mantuvo el gusto por el riesgo. En Buenos Aires estrenó "El malentendido" de Albert Camus. A los tres días Perón le prohibía la obra. Años más tarde se interesaría por "Las criadas" de Genet. Obtuvo la nacionalidad uruguaya, compró una casa en el balneario de Punta Ballena y permaneció en Uruguay durante sus últimos veinte años de vida. En Montevideo representó obras de autores españoles y obtuvo el cargo de directora de la Escuela Dramática Municipal en 1949. Junto a ella se formaron actores de la talla de Amelia de la Torre, Cándida Losada, Enrique Diosdado y Alberto Closas. Falleció durante una operación quirúrgica en Montevideo en 1969.

El nombre de Margarita Xirgu está inmerso en la leyenda del teatro y aureolado por los perfiles del mito, pese al destierro de nuestra escena. La memoria colectiva reconoce que su voz y su gesto fueron el vehículo cultural del mejor teatro de su época. Fue mayoritariamente elogiada y admirada por la intelectualidad de su época. De ella dijo don Miguel de Unamuno: *"Yo no he hecho más que hacer hablar a Séneca en castellano. Séneca no hizo más que explicar la historia de Medea. Pero Margarita Xirgu ha hecho Medea. Ha convertido este personaje, imaginario o real, en un ser vivo que se apodera de nosotros en cuerpo y alma"*.

En 1988 la Generalitat de Catalunya reclamó la repatriación de sus restos mortales, que actualmente descansan en su lugar de nacimiento.

**Carlos Piera**



Con Azaña en la representación de "Terra baixa" en Madrid. 1932. Debajo con Federico García Lorca.

dramático. Particularmente en Uruguay, la actriz catalana desarrolló una valiosa labor dramática y pedagógica, despertando inquietudes y orientando vocaciones. Desde el fusilamiento de Lorca, Margarita, que había sido la piedra angular de su teatro, convertirá su culto al poeta-dramaturgo en una de las razones de su vida. Colaboró con Guillermo de Torre cuando la editorial Losada emprendió la tarea de reunir su obra completa. Xirgu ayuda a localizar las copias de los manuscritos que conservaban los intérpretes.





## Mujeres emigrantes en Londres

Leemos sobre jóvenes españoles que emigran. Todos los que hemos venido a Londres sabemos lo duro que es esto pero ¿cómo sería esa misma situación hace 50 años con unas condiciones diferentes?

**E**spaña tiene en su haber una larga historia de emigraciones y exilios en el mundo en general y en Londres en particular.

Sin embargo, las vicisitudes de los exiliados españoles que se esparcieron por todo el mundo no han sido reconocidas en su justa medida. Para parar esta premisa surgió "History Talk, la asociación que emplea a la periodista y antropóloga, Lala Isla, con el objetivo de recopilar la Historia Oral de las minorías que se asentaron en Kensington y Chelsea, entre ellas la española.

A ello se le sumó, años más tarde, las investigaciones promovidas por el entonces Ministerio de Trabajo e Inmigración español cuyo objetivo primordial fue recopilar las memorias de los denominados "Niños de la Guerra". En la actualidad, bajo la todavía coordinación de Lala Isla, sus nuevos miembros, Ana Valdés, Rosa Moreno, Francisca Gómez, Carmen Hofferer, Carmen Reus, Lilian Ruiz, Elisa Siles, Pilar Carrero, Conxita Costart, todas ellas mujeres emigrantes españolas con edades comprendidas entre 65 y 85 años, se reúnen todos los viernes en el Centro de Mayores Miguel de Cervantes, en Camden Town.

**El nuevo grupo de Camden.** Juntan una par de mesas de la sala central, entre teteras y pastas empieza la reunión. En su mayoría vinieron a Londres para aprender inglés, hace ya más de 35 años. Sus inicios fueron parecidos a cualquiera de los nuestros, trabajaron de "au pair", enfermeras, cajeras y



El grupo nuevo de Camden se reúne todos los viernes en Centro de Mayores Miguel de Cervantes.

profesoras. Fue duro, pero avanzaron, mejoraron y permanecieron.

Historias diferentes pero no por ello menos importantes, desde hijas de republicanos profesores de Oxford, hasta exiliadas cubanas, abuelas que viene a cuidar de su familia, mujeres que escaparon de situaciones dramáticas o que simplemente vinieron a estudiar inglés, a iniciar un vida... Todas cuentas y son fiel reflejo de la historia que estamos viviendo. Son las voces que ya saben lo que nosotros queremos saber, memorias que tienen las respuestas de las preguntas universales que los jóvenes españoles venimos buscando a Londres, pero que sólo se consiguen con los años. La fuerza de espíritu que les impulsó a llevar a cabo lo que se habían propuesto se pone de manifiesto en sus historias así como la capacidad de trabajo tan importante en una emigración.

Ana Valdés rompe el hielo: "vine huyendo de los drogadictos de Bayona en una época en que el contrabando de heroína procedente de Marruecos hacía su agosto entre la juventud de la zona. Y tras muchos robos y sustos, vendí mi casa y comencé mi aventura londinense".

Conxita empezó como cualquier estudiante: "Vine con todo muy estudiado pero como siempre Londres te rompe los esquemas. Pensaba que lo tenía todo preparado, me voy un año a Londres, estudio inglés y me vuelvo a España, pero lo pasé muy mal, la familia para la que trabajaba de "au pair" me encerraba en casa. Pero lo superé y aún así aquí sigo".

"A mí también me costó mucho trabajo el habituarme a Inglaterra. –continúa Paqui, de la Línea de la Concepción– Cuando cerraron la frontera con Gibraltar, nadie de mi familia encontraba tra-



apuntilla Elisa. "Cuando te pasas mucho tiempo en un país que no es el tuyo" -continúa Lala- "se abre una herida que ya nunca más se vuelve a cerrar, cuando estás en España echas de menos Inglaterra y viceversa pero te haces mucho más abierta." "Pero las ventajas son mucho más que las desventajas", dice Rosa, "el haber vivido dos culturas, dos formas de ver la vida". Sin embargo, a pesar del tiempo todas siguen notando las diferencias culturales, del humor y del trabajo: "la diferencia que hay entre los anglosajones y los países latinos, -aclara Lala-, es la religión. En los países latinos el trabajo es un castigo de Dios y en los anglosajones por medio del trabajo llegas a Dios".

**Londres, pasión incondicional.** Igual que todas se sienten españolas o catalanas sin ningún tipo de dudas, todas eligen Londres entre todas las ciudades de Inglaterra: "Me encantó Londres y desde el primer momento me encontré dichosísima", dice Pilar (75), una de las últimas en venir a vivir a Londres para cuidar de sus nietos. "Yo me quedaría para toda la vida. Es tan cosmopolita, hay tanta diversidad". "Tengo que recalcar que para mí Inglaterra es Londres. Yo fuera de Londres no viviría", asevera Conxita.

Sin pecar al destino de infieles, no quiero desvelar misterios que el mismo tiempo desvelará pero no es de mala ayuda saber lo que estas mujeres saben: lo dura que es la vida en un país extranjero, la pasión inentendible que despierta Londres y que nunca acaba. Sus historias son reflejo de experiencias, fuerza, coraje y voluntad. Escuchándolas sentía como su experiencia aclaraba mis dudas y cómo de algún modo no estaba tan sola en mi lucha londinense. Cómo sobrevivir a crisis, políticas, guerras, matrimonios, divorcios, pasiones y seguir siendo una misma, mujer, española y en Londres.

**Texto y fotos:**  
**Marina Fernández Cano**



El barrio de Camden Town es uno de los más visitados de Londres por su famoso mercado.

En torno al té y unas pastas esta señoras desgranar sus recuerdos.

bajo en España y emigramos a Londres porque teníamos un familiar aquí".

El testimonio más intelectual lo narra Rosa Moreno, cuyo padre, -catedrático español, profesor de la universidad de Oxford, amigo de Lorca y Alberti- se reunía con la intelectualidad republicana exiliada. Aunque Rosa es completamente bilingüe el quebradero de cabeza "del inglés" sigue presente en la vida de muchas de ellas, pero en particular de Lilia (80) cubana descendiente de españoles que vino en el 99 a vivir con uno de sus hijos: "desde que he llegado a Londres siento un rechazo enorme al inglés, todas mis amistades hablan español, siempre he buscado donde hablan español así que es difícil aprenderlo".

**Con España en el corazón.** Como tantos exiliados y emigrantes, los componentes de este grupo llevan muchos años en Londres y se sienten

adaptados a la vida británica. Con el transcurrir de los años se casaron, con ingleses en su mayoría, tuvieron hijos y se divorciaron, sin embargo guardan en su corazón un sentimiento profundo de ser españoles. Ante la pregunta: ¿vosotras os sentís más españolas que inglesas? Éstas son las respuestas: "Españolas cien por cien." "Sigo teniendo pasaporte español a pesar de haber estado casada con un inglés". "Estoy muy orgullosa de ser española". Una de las características de los Niños de la guerra es que trajeron consigo una fortísima identidad nacional y cultural de la que se han sentido muy orgullosos, cultivándola y acompañándoles durante toda la vida.

"¿Sabeis lo que pasa?", continúa Carmen Reus, "que cuando vives muchos años en un país pero eres de otro ya no sabes de dónde eres." "El precio que pagas es que se te divide el corazón",



# Españoles en Canberra

En la capital australiana se ha formado el único Consejo de Residentes Españoles en Australia. Su presidente Juan Rodríguez nos escribe para contarnos quienes son.



Miembros del nuevo CRE de Canberra, el autor del artículo es el segundo por la derecha.

**E**stamos tan lejos que a veces nos parece que el mundo se olvida de nosotros. Aunque, geográficamente hablando, estamos tan solo a unas 24 horas de vuelo entre Canberra y Madrid, la verdad es que la distancia que nos separa es más bien psicológica y, desde luego, estacional. En este sentido podemos decir que la distancia real es de seis meses, o dos estaciones climatológicas, más ocho horas de separación cronológicas en verano y diez en invierno.

Esto quiere decir que cuando en España estáis de vacaciones veraniegas en julio/agosto aquí nos estamos mu-

riendo de frío invernal y que cuando vuestros hijos están de vacaciones escolares aquí los nuestros están preparándose para los exámenes y que cuando en España estáis desayunando aquí estamos cenando. Como decimos aquí “*the world upside down!*” (El mundo al revés).

Nos gustaría compartir algunas cosas con los lectores de Carta de España. La emigración española a Australia es relativamente reciente (comparada con la emigración procedente de países como Italia, por ejemplo). En la actualidad somos unos 30 o 40 mil en la colonia española de Australia, de los cuales solo unos 15 mil estamos inscritos en las oficinas consulares. La mayoría de nosotros llegamos a Aus-

tralia en los años 60 y 70. Unos pocos, mayormente vascos y catalanes, llegaron aquí en los años 50 y antes. Hay también algunos que llegaron en los 40, posiblemente huyendo de las consecuencias de la guerra civil. El autor de este artículo llegó aquí en el 1968, conoció en el estado de Queensland a un español al que los Australianos llamaban “Goyo” pero que su nombre real era Francisco Goya (de verdad!) y se parecía en todo a Henry Fonda, ese actor americano de las películas de cowboys. Este hombre había venido de muy pequeño con sus padres antes de la guerra civil y tenía pocos recuerdos de España, de hecho, hablaba el español con grandes dificultades. La colonia española de Canberra, que

en la actualidad cuenta con unas 1500 personas (300/400 familias) comenzó a establecerse a principio de los sesenta. La gran mayoría de estos pioneros venían de otras partes de Australia, de las grandes ciudades como Sydney, Melbourne y Perth donde ya habían estado viviendo y trabajando unos meses o incluso años y algunos de ellos hasta chapurreaban algunas palabras de inglés.

Desde esos principios, la colonia creció rápidamente y para finales del año 1966 ya habían fundado el Club Hispano-Australiano de Canberra. Teniendo en cuenta que Canberra era

tusiastas españoles fueron los primeros en afiliarse a una estación de radio comunitaria -2XX FM- 98.3 Mhz- que dirigían los estudiantes universitarios de la ciudad y otros grupos juveniles interesados en la política, la música, el arte, la literatura, en fin, la actualidad en general y que desde entonces empezó a transmitir programas en varias lenguas extranjeras, examinando los temas específicos de sus comunidades. Este grupo ha venido transmitiendo el programa de radio en español, de una hora de duración, todos los martes sin perder ni uno en los casi treinta años de su historia.

se llevaron a cabo nuevas elecciones para un nuevo CRE, del cual, en la foto podéis ver a cinco de sus miembros. Ya que el CRE de Canberra es en la actualidad el único CRE en Australia, el Consejero General fue elegido de entre los Consejeros de este Consejo, los cuales eligieron al actual presidente del Consejo.

Así es que, como quiera que sea, Australia tiene un nuevo representante en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior. Juan Rodríguez Cobos (el segundo por la derecha en la foto) les saluda desde Canberra, Australia, y aprovecha esta



La ciudad cuenta con el Club Hispano Australiano, centro neurálgico de la colonia española



una ciudad muy joven con relativamente pocos habitantes (unos 80 mil en el 1966), la fundación de un club étnico dentro de una comunidad relativamente pequeña como la nuestra debió ser una autentica proeza.

La primera fase de los locales del Club, que fue financiado y construido en su mayoría por los mismos socios, abrió sus puertas en 1973. Pero antes del Club, en 1964, la comunidad ya había establecido una escuela de español para los niños/as de la comunidad. Esto no fue todo. Otra proeza de la comunidad española de Canberra es que inició y mantiene el programa de radio étnico más antiguo de la capital. A principios de los 80 un grupo de en-

Como quiera que hasta el principio de los 80 no hubo en Canberra una oficina consular o agregaduría laboral, un grupo de miembros de la comunidad fundaron una organización de autoayuda: la Coordinadora de Emigrantes Españoles del ACT. La cual fue sustituida por una asociación cultural: el Centro Socio Cultural Hispano Americano del ACT, una vez que el gobierno de España estableció la Agregaduría Laboral y subsecuentemente la Oficina Consular a últimos de los 80. Mas recientemente, en el 2009, la comunidad eligió por primera vez un consejo de residentes. El CRE de Canberra. En julio de 2011, a raíz de las nuevas normativas que gobiernan los CREs,

oportunidad para rendir tributo a Antonio Ros, el anterior Consejero General de Australia, por la fantástica labor que realizó durante su permanencia en el CGCEE, que se extendió durante varios mandatos.

El actual CRE de Canberra lo componemos, en el orden de la foto de izquierda a derecha: Claudia Villegas, Agustín Fernández, Luisa Espino, un servidor de ustedes y Claudio Villegas. Ausentes están: Luis Val y Mari-bel Lopera.

**Juan Rodríguez Cobos**  
**Presidente del CRE de Canberra**  
**Consejero electo por**  
**Australia al CGCEE**



# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es)

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@meyss.es](mailto:ctalemania@meyss.es)

### ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
correo electrónico: [sl.andorra@meyss.es](mailto:sl.andorra@meyss.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@meyss.es](mailto:ctargentina@meyss.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@meyss.es](mailto:ctasbxl@meyss.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@meyss.es](mailto:ct.brasil@meyss.es)

### CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [clcanada@meyss.es](mailto:clcanada@meyss.es)

### COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [slcolombia@meyss.es](mailto:slcolombia@meyss.es)

### COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)  
(Acreditación en Honduras, Panamá,  
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@meyss.es](mailto:clcostarica@meyss.es)

### CHILE

Calle Las Torcazas, 103  
Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: [ctchile@meyss.es](mailto:ctchile@meyss.es)

### CUBA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico: [secciontrabajo.cuba@meyss.es](mailto:secciontrabajo.cuba@meyss.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia,  
Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico: [ct.dinamarca@meyss.es](mailto:ct.dinamarca@meyss.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico: [constrab.ecuador@meyss.es](mailto:constrab.ecuador@meyss.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@meyss.es](mailto:clusa@meyss.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico: [constrab.paris@meyss.es](mailto:constrab.paris@meyss.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@meyss.es](mailto:ctitalia@meyss.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico: [oficina.luxemburgo@meyss.es](mailto:oficina.luxemburgo@meyss.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Aïn Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico: [constrab.rabat@meyss.es](mailto:constrab.rabat@meyss.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@meyss.es](mailto:ctmexico@meyss.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico: [ctpaiseshijos@meyss.es](mailto:ctpaiseshijos@meyss.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad  
Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@meyss.es](mailto:clperu@meyss.es)

### POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@meyss.es](mailto:slvarsovia@meyss.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [constrab.lisboa@meyss.es](mailto:constrab.lisboa@meyss.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico: [constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico: [slrdominicana@meyss.es](mailto:slrdominicana@meyss.es)

### RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Aleea, 1  
011822-BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [slrumania@meyss.es](mailto:slrumania@meyss.es)

### SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,  
3Eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico: [constrab.dakar@meyss.sn](mailto:constrab.dakar@meyss.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico: [conslab.suiza@meyss.es](mailto:conslab.suiza@meyss.es)

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@meyss.es](mailto:ctucrania@meyss.es)

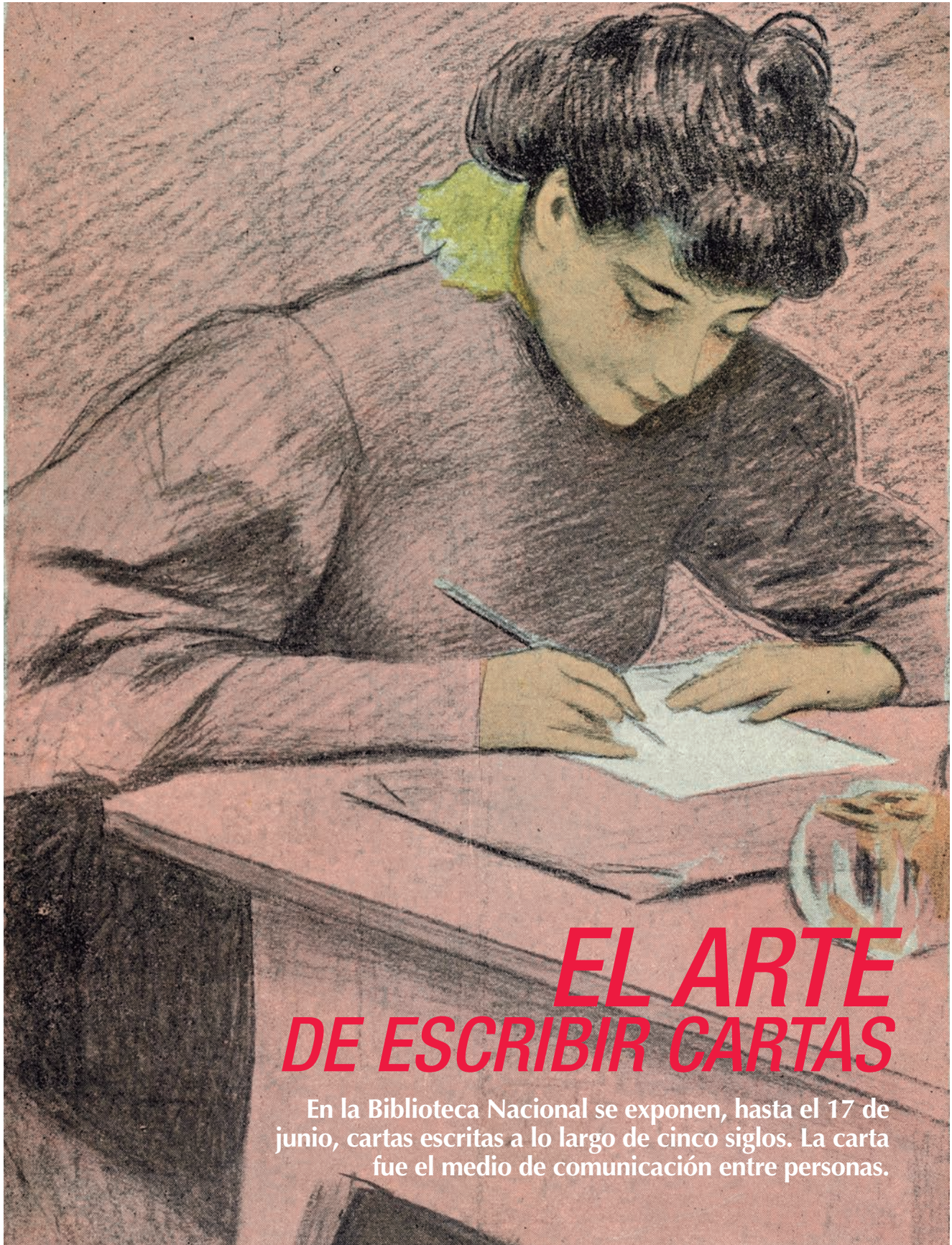
### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico: [constrab.uruguay@meyss.es](mailto:constrab.uruguay@meyss.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia  
y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con  
1ª Transversal. Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico: [constrab.venezuela@meyss.es](mailto:constrab.venezuela@meyss.es)





## ***EL ARTE DE ESCRIBIR CARTAS***

En la Biblioteca Nacional se exponen, hasta el 17 de junio, cartas escritas a lo largo de cinco siglos. La carta fue el medio de comunicación entre personas.

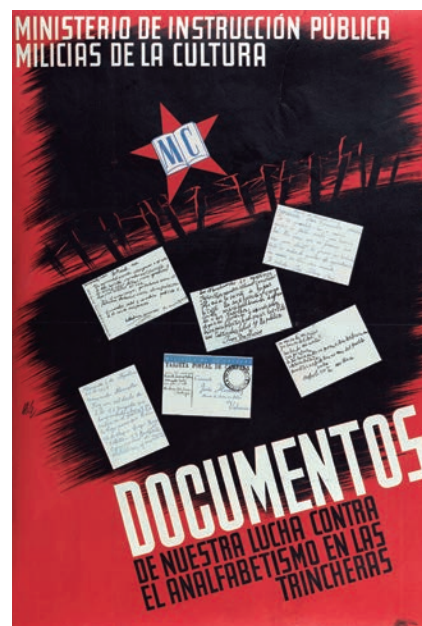




La exposición "Me alegraré que al recibo de esta...", repasa quinientos años de cartas.

**L**a invención de las escrituras y sus distintas formas de plasmarlas –a partir de tabletas de cera o cerámicas, hechas con barro fresco sobre el que se podía reescribir todas las veces que se quisiera–, originó la transmisión de la cultura, conocimiento y noticias. Y con la invención del papel y el correo, el envío de noticias a partir de textos manuscritos. Podían ser misivas con órdenes, para indicar actuaciones; podían ser misivas entre amigos, para expresar sentimientos o intercambiar noticias y experiencias... eran las cartas manuscritas en papel, plegado para indicar el destinatario. La correspondencia se mantiene en la actualidad, complementada por el llamado correo electrónico, que no necesita de un buzón físico, ni de un transporte por tierra, mar o aire. Y no ha perdido vigencia el envío de tarjetas postales, con una finalidad de informar con una imagen

panorámica del lugar dónde se está por razones laborales o turísticas: la primera tarjeta postal que circuló en España data de 1873, aunque su corta edad de oro se sitúa entre 1910 y 1930, años en los que se editan miles de tarjetas, incluidas las clásicas felicitaciones de Navidad, con distintos tipos de papel (timbrados, rayados, decorados...). La Biblioteca Nacional de España ha querido titular una exposición dedicada al arte de escribir cartas "Me alegraré que al recibo de esta...", en la que se repasan quinientos años de cartas escritas, enviadas, leídas y contestadas. La muestra, una aproximación a las prácticas epistolares, se ha montado con fondos de la Biblioteca Nacional. Hay textos manuscritos de Quevedo, santa Teresa, Zorrilla, Moratín, Valle-Inclán, Alfonso XIII, Pablo Iglesias o María Teresa de León. En cinco vitrinas se puede ver la evolución de la carta, o la tarjeta postal. El itinerario gira sobre dos ejes. El pri-



mero, sobre el desarrollo cronológico, con misivas de las épocas modernas, la democratización del sector en los siglos XIX y XX, la correspondencia de escritores, la llamada "república de las Letras" y la evolución de la tar-





Una parte de la muestra se dedica a los manuales para escribir cartas: "El consultor de los enamorados" (1880) o "Secretario de los amantes".

jeta postal. El segundo gira sobre los manuales epistolares en los últimos cinco siglos.

Entre las cartas manuscritas destacan la de Leandro Fernández de Moratín, escrita desde Londres, dirigida al

clérigo Juan Antonio Melón, para pedirle que vigile las juergas de un hijo del conde de Cabarrús; o una de Ramón Valle-Inclán, fechada en Puebla de Caramiñal, el 5 de noviembre de 1925, dirigida a Azorín, mostrando su perplejidad por no saber cuáles eran sus obligaciones como académico. También hay una misiva de Emilia Pardo Bazán a Benito Pérez Galdós, muy amigos o algo más...

El arte de escribir cartas es antiguo. Hay autores, como Gaspar de Tejada (1549) o Juan de Iciar, "el vizcaíno", que han destacado en la redacción de textos. Hay un texto clarificador: "Títulos de la manera que el señor Juan de Austria ha de escribir y usar en las cartas que escribiere"...

Una parte de la muestra se dedica a los muchos y muy distintos manuales para escribir cartas: "El consultor de los enamorados" (1880), "Secretario de los

amantes, "Retórica epistolar"... aunque también hay ejemplares de los siglos XVII y XVIII como "Arte nuevo de enseñar niños y vasallos a leer, escribir y contar las reglas de gramática y ortografía castellana..." (1791). En el siglo XX los modelos eran otros: "Alma de niño" (1918), "Como debe escribir sus cartas la mujer" (1929), "Cómo deben escribir sus cartas los hombres"... Durante la guerra civil se editaron manuales destinados a los soldados: "La carta del combatiente" (1937), "Modelos de cartas para solicitar madrinan de guerra" o "El perfecto manual del soldado" (1944).

Es difícil saber cómo evolucionará el Arte de escribir cartas, cortas o extensas, porque la escritura también ha evolucionado a tabletas... digitales. Lo que es seguro es el nuevo soporte y su envío inmediato a través de la red.

**Texto: Pablo Torres**





Aunque el nombre, paella, es genérico lo toma de una sartén casi plana (la "padella"), en la que se guisa el arroz.

## Cocina española.

# La paella, el plato más universal

El arroz fue introducido en España por los árabes que se asentaron en Al-Andalus hacia el año 800. La paella, de origen levantino, es el plato de la cocina hispana más internacional

**S**e cultiva desde hace más de siete mil años y es originario del sureste de Asia. El arroz ha definido toda la Cultura de Asia, en sus mil variaciones. Es el alimento básico para miles de millones de personas. No está muy claro cómo llegó el arroz hasta España, aunque lo más probable es que fuera introducido por los árabes que se asentaron en Al-Andalus hacia el año 800, y cultivaron los primeros arrozales. España es la cuna del arroz en Europa, arraigando con fuerza en la cuenca del Mediterráneo.

El cultivo fue iniciado por hispanomusulmanes en las zonas de las desembocaduras de los ríos Guadiana y Guadalquivir, en los pantanos de la Albufera valenciana. Después, los cristianos que reconquistaron las tierras ocupadas, cultivaron arroz y lo llevaron al sur de Francia y norte de Italia. En los inicios del siglo XX se delimitan los cotos dedicados al cultivo del arroz, estableciéndose tres grandes zonas: Sur, con las marismas del Guadalquivir, en Sevilla, y Don Benito, en Extremadura; Delta del Ebro, donde la producción de arroz convive con el Parque Natural; y Comunidad Valen-

ciana, abarcando los terrenos próximos a la Albufera y desembocadura del Júcar. En otros lugares de Murcia, Aragón, Castilla, Baleares y Navarra, también se cultiva arroz. Y en la comarca de Calasparra, zona arrocería especial entre Murcia y Albacete, con denominación de origen.

**PAELLAS Y OTROS ARROCES.** El arroz ha originado el plato de comida española más universal: la paella. Y aunque el nombre, paella, es genérico y lo toma de una sartén casi plana (la "padella"), en la que se guisa el arroz, hay que especificar que hay tres tipos de paellas básicas: la valenciana, o de

huerta; la de marisco, con productos del mar; y la mixta, con carnes y pescados y mariscos. Hay que añadir el arroz a banda, de Alicante; o el caldero murciano.

**PAELLA VALENCIANA.** Los puristas exigen que la paella valenciana, un guiso propio de la huerta, se cocine al aire libre, con leña de naranjo para perfumar el guiso, excluyendo la pimienta o los ajos, o el vino blanco: se consideran rarezas. La cocción de la

una gran oferta de arroces. Pero también se pueden degustar paellas en países como Irlanda: en el mercado de san George hay dos puestos que ofrecen raciones de paella al mediodía. La preparación de la paella de mariscos es similar a la paella valenciana. El sofrito se prepara con dientes de ajo, cebolla, tomate, pimientos rojo y verde, sal, guisantes, azafrán o colorante, un chorrito de vino blanco o jerez... lo único que cambian son los productos:

un plato llano. El arroz se prepara a partir del sofrito, en el que no deben faltar las ñoras. Después se añade el caldo y se cuece el arroz. Este plato de arroz debe servirse con salmorreta (una salsa hecha con ñoras, ajo, perejil, aceite y zumo de limón) y all i oli (ajo y aceite).

**CALDERO MURCIANO.** Es un arroz típico del Campo de Cartagena y del Mar menor. Toma el nombre del recipiente en el que se guisa, una olla



Tres coloristas ingredientes de los arroces: tomates, cigalas y pimientos.

gramínea debe hacerse de más a menos, con los rescoldos del fuego. Los ingredientes básicos son: arroz tipos "senia" y "bomba", pollo troceado, conejo troceado, judías verdes planas, garrofó (una variedad de alubia grande blanca, plana), tomate triturado, azafrán (o en su defecto colorante, aunque da otro sabor), pimentón rojo dulce, sal, ajo, romero (optativo)... Hacia el interior de Valencia, también le añaden caracoles. En todos los casos, uno de los elementos más importantes es el aceite de oliva: proporciona un sabor especial al sofrito.

Dependiendo de la zona dónde se prepare, se le puede añadir pimientos rojos, costillas de cerdo o albóndigas de carne de cerdo ("pilotas").

**PAELLA DE MARISCOS.** Es el plato más internacional, más reconocido. En España hay restaurantes especializados en arroces para turistas, con

langostinos, almejas, anillas de calamar, rape, mejillones... con caldo de pescado y marisco.

**PAELLA MIXTA.** Es un arroz que tiene tantas variedades como cocineros, dependiendo de la zona donde se guise. Porque se pueden utilizar distintas carnes y pescados, al gusto de los hacedores. En el sofrito se pueden incluir hasta los espárragos, setas o alcachofas, ajustando la carne y el pescado más o menos a partes iguales. Entre las carnes, la de pollo o cerdo. La carne de conejo no gusta a todo el mundo.

**ARROZ A BANDA.** Es un plato típico de la provincia de Alicante y Murcia, un arroz propio de pescadores, barato, aprovechando la morralla (pescados de baja calidad, con espinas) con la que se hace un caldo, con el añadido de patatas. El pescado se aparta y se sirve después, junto al arroz, en

de fundición que empleaban los pescadores, colgada de una estructura hecha de tres cañas anudadas en la parte superior (un trípode), que se situaban sobre el fuego en la playa. Para obtener el caldo base, se cuecen varios pescados (mújol, dorada o lubina y gallina o cabracho) que después se servirán por separado.

Todos los arroces descritos, junto con otros muchos más que se han ganado su propio nombre (negro, del Señolet, con boquerones, en costra, con pavo, a la santanderina...) son llamados paellas o calderos. Nada mejor para acompañar tan deliciosos platos que vinos blancos ligeros o jóvenes. Son el complemento ideal para el plato más internacional de la cocina española, dentro y fuera de nuestras fronteras.

**Texto: Pablo Torres**  
**Fotos: Pablo T. Guerrero**



## GAZIEL SE FUE A LA GUERRA

**A** gustí Calvet Pascual "Gaziel", fue un periodista y escritor catalán (Sant Feliu de Guixols 1887-Barcelona 1964). Encontrándose en París en agosto de 1914 se declara la guerra a Alemania. Pocos meses después el periódico La Vanguardia le nombra corresponsal en París y es acreditado como corresponsal de guerra. Sus crónicas, viajando por los distintos frentes y escenarios bélicos fueron la sensación periodística de la

### Gaziel En las trincheras

El reportero que mejor narró la Primera Guerra Mundial



época. Había varios ingredientes para este éxito, en primer lugar la excelente calidad literaria de sus crónicas, en segundo lugar que era prácticamente el único periodista en el conflicto no sujeto a censuras de aliados o alemanes.

Ahora la editorial Diéresis ha publicado "En las trincheras" una selección de más de sesenta de aquellas crónicas y reportajes de la I Guerra Mundial y que han

sido seleccionadas por Manuel Llanas, biógrafo de Gaziel y profesor de Historia del Periodismo en la Universidad de Vic, y Plàcid Garcia-Planas, actual corresponsal de guerra de La Vanguardia.

Tras el conflicto llegó a ser director de La Vanguardia entre 1920 y 1936. Al estallar la Guerra Civil, se exilió, y el diario fue tomado por un comité obrero. Regresó a España en 1940, acuciado por el avance nazi en Europa. Fue procesado y absuelto por las autoridades franquistas. Se estableció en Madrid, donde dirigió la editorial Plus Ultra, y comenzó a escribir libros de memorias y de viajes. Ya septuagenario, regresó a Barcelona donde retomó con entusiasmo la escritura en su lengua materna.

**"En las trincheras" Gaziel. Editorial Diéresis. Barcelona. 352 págs. PVP: 20,95 euros**

## UN CERVANTES CON AUSENCIAS



**L**as de los reyes por la convalecencia del monarca y la del premiado Nicanor Parra debido a su avanzada edad (97 años) dejó al príncipe de Asturias la entrega del Premio Cervantes al poeta chileno que recogió su nieto Cristóbal Ugarte.

La solemne ceremonia que se celebra en el paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares es el acto más importante del 23 de abril, día en que se conmemora la muerte de Cervantes y la de Shakespeare. Con la presencia del presidente de I gobierno y otras autoridades así como

representantes del gobierno chileno. Cristóbal Ugarte, nieto del gran poeta chileno, leyó hoy unas palabras de agradecimiento de su abuelo por la concesión del Premio Cervantes, con las que pidió una prórroga "de mínimo un año" para poder "perigueñar" un discurso "medianamente plausible".

"Don Quijote no cabe en un fin de semana", le decía Nicanor Parra "hace unas pocas horas" a su nieto, quien contó que antes de viajar a España, había dejado a su abuelo "en su casa de Las Cruces, en la costa chilena, rodeado de libros".

## NURIA ESPERT ES "LA LOBA"

**E**l Teatro María Guerrero del Centro Dramático Nacional (CDN) ha presentado "La loba", un montaje en el que Nuria Espert da vida al personaje que interpretó Bette Davis en la gran pantalla y que sirve de broche a los ocho años de Gerardo Vera al frente del Centro Dramático Nacional.

La obra, cuyo título original es "The little foxes" es un clásico del teatro estadounidense del siglo XX. Firmada por Lillian Hellman, despliega el drama de

una mujer dominada por la codicia y el desprecio: Regina Hubbard, matriarca de un clan pequeño burgués en una ciudad del sur de EEUU.

Aparte de Nuria Espert cuenta con un



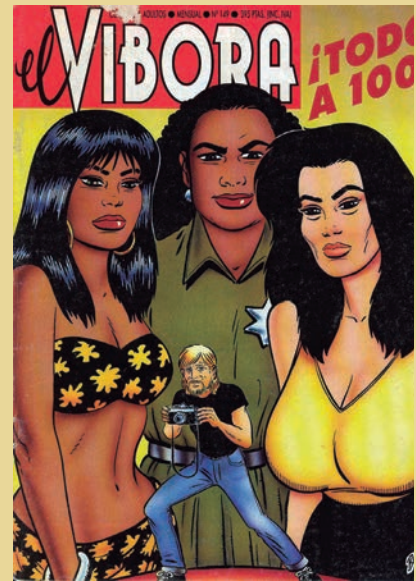
reparto espectacular que incluye a Jeannine Mestre, Carmen Conesa, Héctor Colomé y Víctor Valverde entre otros y una escenografía realista en la que Gerardo Vera logra transportar al espectador los primeros años del siglo XX en una pequeña ciudad de Alabama.

## JOSEP M<sup>a</sup> BERENGUER, DESAPARECE UN PIONERO



**B**erenguer era pintor de formación y acabó de editor y gran gurú de la literatura dibujada en su versión más underground. Fundó la revista "El Víbora" que permaneció 25 años en los quioscos (300 números), aglutino en torno a la revista y la editorial La Cúpula a las diversas tendencias de dibujantes y guionistas que bullían en España en revistas marginales y "fanzines" en los años ochenta: los Gallardo y Mediavilla, Max, Montesol, Martí, Nazario, Pons, Roger y Sento entre otros. Nos descubrió a muchos a los maestros extranjeros del comic underground: Robert Crumb, Gilbert Shelton, Art Spiegelman, Tanino Liberatore. Representó de alguna manera la línea oscura o sucia del comic para adultos, mientras revistas como Cairo o Totem representaban la línea clara europea, en la tradición de Herge y los franco-belgas. Su aportación a la literatura dibujada –también llamado noveno arte– es trascendental porque creo un público y un mercado para la producción de artistas nacionales y difundió lo que se hacía por el mundo en la materia.

La explosión del comic para adultos en España es obra suya, él marcó el camino que luego ha ido diversificándose en múltiples propuestas en lucha continua contra la omnipresente potencia editorial del manga japonés.



Portada de Beto Hernández para "El Víbora".



"The Bal Musette" Robert Crumb.

## EL HERALDO DE ALHUCEMAS

**L**a Asociación de Antiguos Residentes en Villa Sanjurjo-Alhucemas publica periódicamente El Heraldo de Alhucemas, una revista semestral con la que pretenden mantener el contacto los antiguos residentes en la ciudad norteafricana, que fue española desde el famoso desembarco en septiembre de 1925 hasta la in-

**HERALDO DE ALHUCEMAS**  
 Periódico de la Asociación de Antiguos Residentes en Villa Sanjurjo, Alhucemas  
 Año 25 - Número 45 - Enero de 2012

**2012,**  
*un año para la esperanza*



dependencia de Marruecos en 1956. La Asociación mantiene el contacto entre sus socios y con los actuales residentes en Villa Sanjurjo- Alhucemas y vela con gran dedicación por el mantenimiento del cementerio cristiano de la ciudad donde se hallan sepultados muchos de sus parientes y amigos.





El argentino Leo Messi (F.C. Barcelona) dispara ante el uruguayo Godín (Atlético de Madrid).

## Messi comanda la legión americana en España

El argentino Lionel Messi, elegido en varias ocasiones como mejor jugador de fútbol del mundo, encabeza la nómina de futbolistas americanos que actúan esta temporada en la Liga española.

**R**esultaría interminable la serie de combinaciones y alineaciones que se podrían confeccionar con jugadores americanos que actualmente despliegan sus habilidades futbolísticas en la vieja piel de toro, porque en la Liga BBVA, o sea en Primera División, juegan 75 peloteros procedentes de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Paraguay, Uruguay y Venezuela. Y es que, a nuestra Liga, nunca le ha

faltado el ingrediente americano para cocer la salsa del llamado deporte rey desde que don Alfredo di Stéfano abriera la puerta grande del Real Madrid a los futbolistas nacidos allende los mares. Ha llovido mucho desde aquella remota fecha. Tanto, que los españolitos que acuden, un domingo sí y otro también, a los estadios españoles han tenido oportunidades más que suficientes para disfrutar del juego de una formidable fila de genios del balón argentinos, desde Óscar 'Pinino' Más

y Diego Armando Maradona a Rubén Ayala o Fernando Redondo. Esta temporada, a la carismática estela de Lionel Messi, se ha sumado su compañero de equipo Mascherano quien, en su segunda temporada, ha conseguido hacerse con el puesto de titular en la defensa blaugrana. Mientras, en el eterno rival (el Real Madrid), las lesiones han tenido la culpa de que Gonzalo Higuaín y Angel di María, pese a un arranque de competición deslumbrante, no hayan logrado completar una temporada



Los brasileños del Real Madrid Kaká y Marcelo celebran un gol.



El uruguayo Diego Ifrán (Real Sociedad) batiendo al portero del Málaga, el argentino Willy Caballero.

redonda. Dos veces se rompió Di María, y esto le ha llevado a perder la forma justo cuando más necesitaba el Real Madrid sus pases medidos, su velocidad y su desborde.

A excepción de los jugadores del Barça y Real Madrid, el resto de los futbolistas argentinos de la Liga BBVA han completado una temporada más bien discreta y, como en el curioso caso de Álvarez Ziculini o Leo Franco, se podría añadir que incluso han sido carne de banquillo, y en equipos como el Villarreal han llegado a coincidir hasta cuatro

futbolistas venidos de Argentina.

Aunque atrás quedaron los grandes futbolistas brasileños que en la década de los ochenta sembraron de buen fútbol los céspedes hispanos, todavía quedan rescoldos de genialidad y calidad carioca en las botas de laterales como Filipe Luis, Marcelo, Diego Alves y Adriano Correia. Pero mientras destacan los defensas, los delanteros brasileños han sufrido en España un bajón especial, como es el caso de Kaká (Real Madrid) o Nilmar (Villareal). La excepción ha sido Diego Costa, quien cedido por el Atleti al

Rayo, ha cuajado una buena temporada. Nota aparte merece Coutinho: el joven delantero del Espanyol apunta maneras para llegar a lo más alto, siempre que dedique al cuero intensidad y trabajo.

Tras algunas dudas, los seguidores del Atlético de Madrid han acabado rindiéndose a la capacidad resolutoria y la entrega de Radamel Falcao, el colombiano que, desde las filas del Oporto, arribó a Madrid para cubrir la salida del Kun Agüero. El delantero no ha defraudado las expectativas que levantó su elevado traspaso y ha respondido a algunas críticas con goles espectaculares.

Ni Pandiani ni Albín, ambos del Espanyol, ni el mallorquinista 'Chori' Castro han conseguido estar a la altura del formidable delantero Diego Forlán, que dejó el Atlético de Madrid para recalar en el fútbol italiano. No son los únicos que pierden en la comparación, puesto que el defensa rojiblanco Godín ha sido señalado como culpable en algunos desaciertos que han hecho perder puntos vitales a su equipo. Aún así, una de las claves de la gran temporada del Levante ha sido la fortaleza que ha mostrado entre los tres palos el guardameta Munúa.

El abanderado del fútbol chileno en España esta temporada es el blaugrana Alexis Sánchez, que ha rendido a un excelente nivel cuando sus problemas físicos no han obligado a Pep Guardiola a prescindir de su concurso. En el irregular Sevilla, las piernas del defensa Medel han soportado sin problemas el peso de la titularidad en un equipo un tanto desigual y convulso. El Betis, por su parte, ha tenido suerte con su lote americano, ya que tanto el ecuatoriano Jefferson Montero como el paraguayo Roque Santa Cruz han ofrecido un rendimiento excelente en buena parte de los encuentros en los que han tomado parte. Como también han respondido los venezolanos Miku (Getafe) y Amorebieta (Athletic de Bilbao), y en la Real Sociedad, el mexicano Carlos Vela.

**Luis Bamba**



## Las Hoces del Duratón: territorio del buitre leonado

Hábitat de buitres y otras rapaces. Un río encajonado entre acantilados calizos, la ermita de San Frutos y restos visigóticos en un paisaje mágico.

**E**n las inmediaciones de Sepúlveda, al noroeste de Segovia, las aguas del río Duratón, afluente del Duero, se deslizan por un profundo cañón de rocas calizas que en algunos tramos llega a alcanzar desniveles de hasta los cien metros.

Arqueología e historia se dan la mano para preservar un paisaje rocoso festoneado de paredones verticales en cuyas oquedades anidan ejemplares de buitres leonados que han convertido las gargantas y los resquicios de las paredes en su predio natural y ámbito ideal para la nidificación.

Así pues, contemplar el majestuoso e imperial vuelo del buitre leonado, desde el momento en que abandona las buitreras hasta que se abate sobre la carroña con la que

se alimenta, es una de las mejores excusas para visitar un paraje que fue elevado a la categoría de Parque Natural el 27 de junio de

1989.

Si bien el rey del Parque sigue siendo el buitre leonado (575 parejas censadas) también los escondrijos que el agua y el tiempo han ido conformando entre las Hoces del Duratón sirven de hogar a águilas reales, halcones peregrinos, alimoches, arrendajos, azores, búhos, lavanderas, colirrojos y vencejos que extravían su rastro por entre bosques donde crecen la encina y el pino resinero.

Y, ya a ras de suelo, una rica fauna formada por pinzo-

nes, pardillos, luganos, garzas reales y jilgueros, liebres, zorros,

jabalíes, comadrejas, garduñas y jinetas comparten un territorio de 5.307 hectáreas repartidas entre parameras, espliego, tomillo, lavanda, manzanilla, la sabina y el enebro.

El Parque de las Hoces del Duratón, al que se puede llegar bien por Cantalejo o bien por Sepúlveda, concluye en el pantano de Burgomillado desde donde, en la Zona de Reserva, se puede acceder (por barca) a las ruinas del que fuera Monasterio de Nuestra Señora de la Hoz. También resulta obligatorio visitar la Ermita de San

Frutos (patrón de Segovia), alzada sobre una de las hoces, y la Cueva de los Siete Altares, antiguo templo visigodo que data del siglo VII.

Los mas de 6.000 senderistas que recorren anualmente el Parque pueden elegir entre varias rutas, como la Senda de la Molinilla (ideal si se hace en compañía de personas con algún tipo de discapacidad), el Camino de San Frutos o la Senda de la Vega, pero en caso de no ser muy andarines, nada comparado con apreciar el canto poético de las rocas de caliza del Duratón desde los miradores del Paso de la Glorieta, del Portillo, del Meandro Abandonado, del Postigo de la Perejilera y de la Virgen de la Peña.

**P.Z.**







Arqueología e historia se dan la mano para preservar un paisaje rocoso festoneado de paredones verticales.



El fondo de las Hoces y ruinas del monasterio de Nuestra Señora de la Hoz.



La ermita de San Frutos, patrón de Segovia y pequeño santuario con las tumbas de los Tres Santos.





La revista para la ciudadanía  
española en el extranjero  
ahora on line



[www.cartadeespaña.es](http://www.cartadeespaña.es)



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES